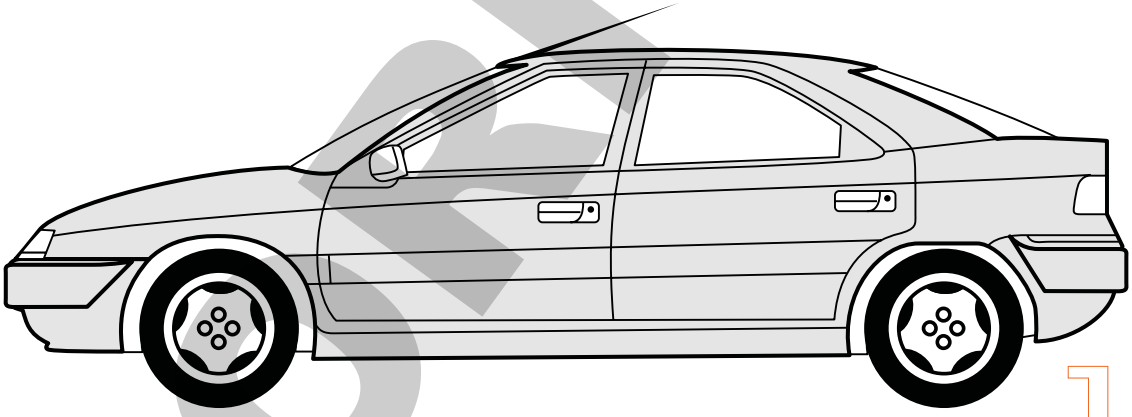
ENGANCHES
ARAGON

CITROEN XANTIA (1993→)



NO ORIGINAL

Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 07-11-2001

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la feha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.
Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.
Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de ésto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.
Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.
It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformèment à ce qu´est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.
Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable á la marque de ce véhicule.
Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.
Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.
È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabesdatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetzt 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.
Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON
Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

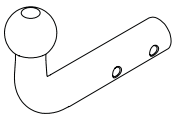
NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.
Trekhaken welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.
Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product

ORIGINAL

Homologation
EC/94/20

CITROEN XANTIA (1993)



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER

e 13 00-1114

TYPE: CTR012-F

D-VALUE

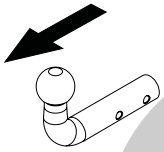
D 8,09 kN

MAX. VERT. LOAD

S 85 kg

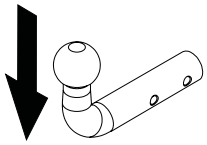
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1500 kg

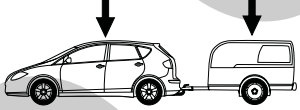


D = 8,09 kN

S = 85 kg



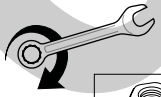
C (kg) T (kg)



g = 9,81 m/s²

$$D < \frac{T \cdot C}{T+C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$

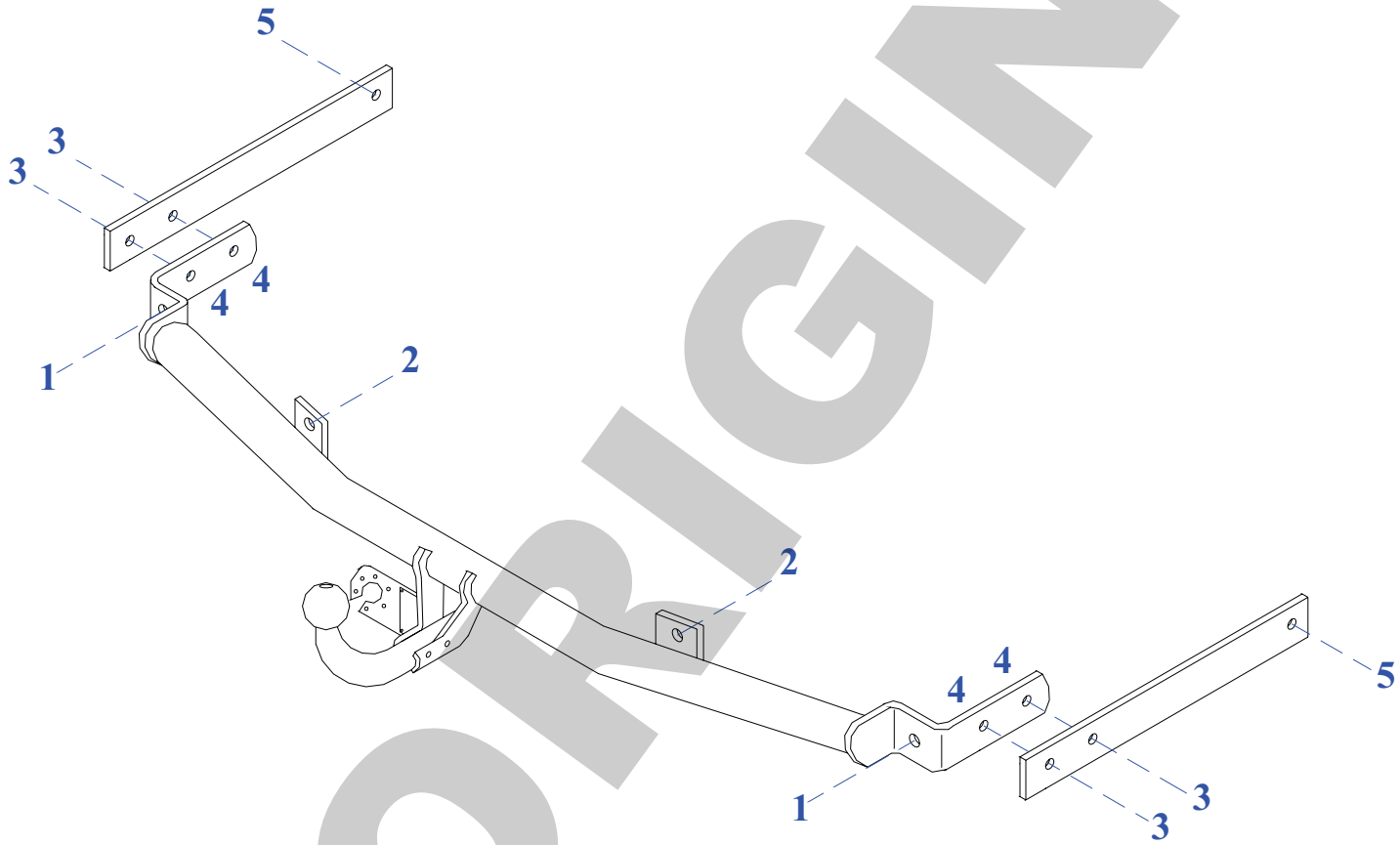


	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

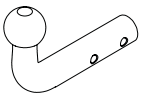
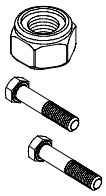
0 Km

1000 Km

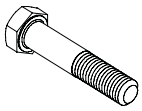
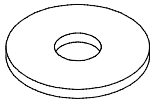
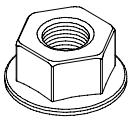
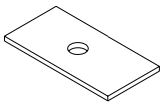
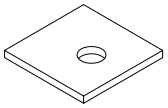
NO ORIGINAL



NO ORIGINAL

	 2x M10 1x 10 x 70 (8.8) 1x 10 x 75 (8.8)	Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel

Elementos que se aportan
Provided items
Elements joints
Elementi che si forniscono
Zum Lieferumfang gehörendes Material

	10 x M10 x 35 (8.8)
	2 x Arandela adhesiva
	10 x M10
	2 x 50 x 30
	4 x 50 x 50

NO ORIGINAL

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Quitar la rueda de repuesto.
2. Desmontar el paragolpes (Esta operación es opcional, sólo para mayor comodidad de montaje pues se puede instalar el enganche sin necesidad de desmontar el paragolpes).
2B. Con la ayuda de las arandelas adhesivas colocar las tuerca M10 en las contrachapas.
3. Sujetar el enganche sobre los puntos "2" con 2 tornillos M10 x 35, 2 contrachapas 50 x 30 con tuerca M10.
4. Sujetar los puntos "1" con 2 tornillos M10 x 35, 2 contrachapas 50 x 50 y 2 tuercas con base M10.
5. Colocar los tirantes haciendo coincidir los puntos "3" con los "4" mediante 2 tornillos M10 x 35 y 2 tuercas M10 con base. En los puntos "5" con 2 tornillos M10 x 35, 2 contrachapas 50 x 50 y 2 tuercas M10 con base.
6. Apretar todo según el par de apriete correspondiente (Es recomendable revisar el par de apriete despues de los primeros 1000 km. de uso).
7. Efectuar un pequeño recorte en el paragolpes para la salida de bola, según dibujo adjunto.
8. Volver a montar el paragolpes y la rueda de repuesto.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the spare wheel.
2. Remove the bumper. (It is optional, but makes the operation easier)
3. Fix towbar to fitting points "2" using two bolts M10x35, two special nuts.
4. Fix points "1" using two bolts M10x35, two 50x50 plates and two nuts with base.
5. Mount side arms matching points "3" with "4" using two bolts M10x35 and two nuts M10 with base. Mounts points "5" two bolts M10x35, two 50x50 plates and two nuts M10 with base.
6. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing.
7. Make a small recess on the bumper according to the detail drawing.
8. Remount the bumper and the spare wheel.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held reponsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Enlever la roue de secours.
2. Demonter le pare-chocs. (Vous pouvez monter cet attelage sans demonter le pare-chocs mais cela est plus commode le faire en demontant l'attelage).
3. Fixer l'attelage sur les points "2" avec 2 vis M10x35, 2 contre-plaques 50x30 avec un écrou M10.
4. Fixer les points "1" avec 2 vis M10x35, 2 contreplaques 50x50 et 2 écrous avec base M10.
5. Placer les entretoises en faisant coincider les points "3" avec les "4" à l'aide de 2 vis M10x35 et 2 écrous M10 avec base. Dans les points "5" avec 2 vis M10x35, 2 contre-plaques 50x50 et 2 écrous M10 avec base.
6. Serrer selon le couple de serrage correspondant. Il est conseillé de controler le couple de serrage après le 1000 premiers kilometres d'utilisation.
7. Faire une petite coupe dans le pare-chocs pour la sortie de la boule d'attelage, selon dessin joint.
8. Remonter le pare-chocs et la roue de secours.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

ORIGINAL

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Togliere la ruota di scorta.
2. Smontare il paraurti (Questa operazione è opzionale, serve solo per garantire una maggiore comodità di montaggio, infatti si può installare il gancio senza dover smontare il paraurti).
3. Fissare il gancio sui punti "2" con 2 viti M10 x 35, 2 distanziali 50 x 30, con dado M10 .
4. Fissare i punti "1" con 2 viti M10 x 35, 2 distanziali 50 x 50 e 2 dadi con base M10.
5. Collocare i tiranti facendo coincidere i punti "3" con quelli "4" per mezzo di 2 viti M10 x 35 e 2 dadi M10 con base. Nei punti "5" con 2 viti M10 x 35, 2 distanziali 50 x 50 e 2 dadi M10 con base.
6. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
7. Effettuare un piccolo taglio nel paraurti per l'uscita della sfera, come si mostra nel disegno allegato.
8. Rimontare il paraurti e la ruota di scorta.

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

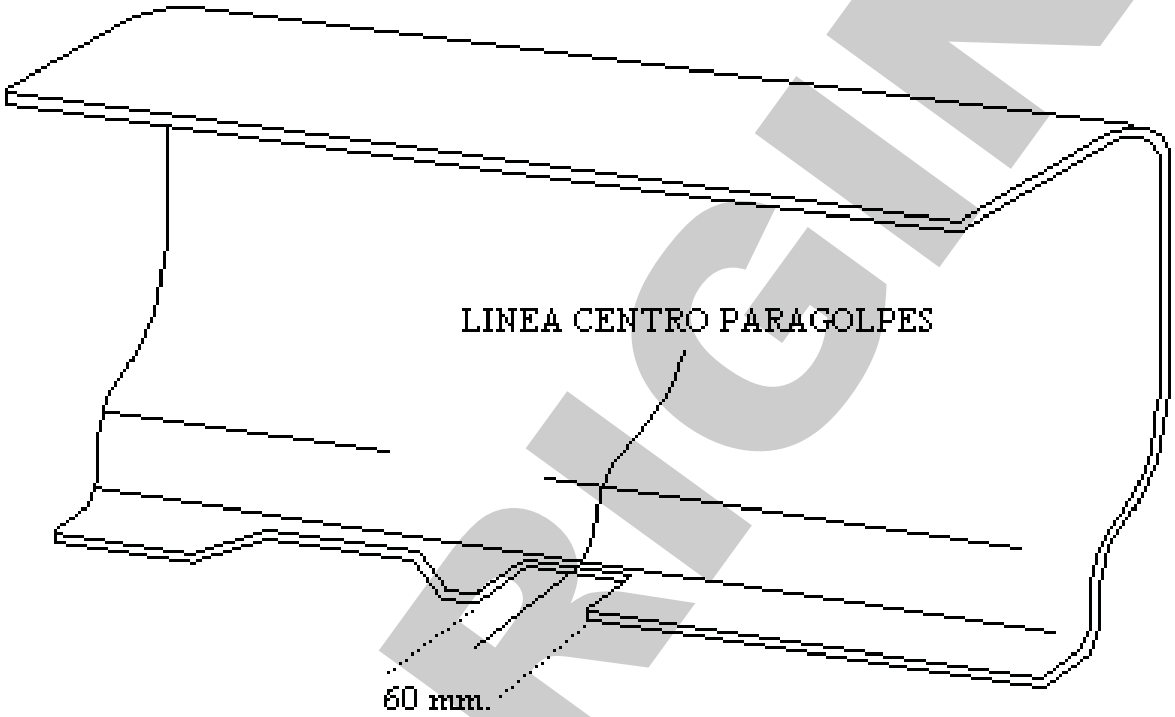
1. Reserverad herausnehmen.
2. Stoßstange abbauen (dieser Arbeitsgang ist optional und vereinfacht lediglich die Montage. Die Anhängerkupplung kann auch ohne Abbau der Stoßstange montiert werden).
3. Anhängerkupplung an den Punkten "2" mit 2 Schrauben M10 x 35,2 der Mutter M10 und den Gegenblechen 50 x 30 befestigen.
4. Die Punkte "1" mit zwei Schrauben M10 x 35,2 den Bundmuttern M10 und den beiden Gegenblechen 50 x 50 befestigen.
5. Die Verstrebungen so anbringen, daß die Punkte "3" mit den Punkten "4" fluchten, und zur Befestigung 2 Schrauben M10 x 35,2 und Muttern M10 verwenden. Für die Befestigung der Punkte "5" dienen die zwei Schrauben M10 x 35,2, Muttern M10 und Gegenbleche 50 x 50.
6. Alle Schraubverbindungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment festziehen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggflls. nachzuziehen).
7. Wie auf nebenstehender Abbildung gezeigt, in die Stoßstange eine Aussparung für die Kugel der Anhängerkupplung einbringen.
8. Abschließend ggflls. die Stoßstange wieder anschrauben und das Reserverad an seinen Platz legen.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

NO ORIGINAL

CITROEN XANTIA (1993→)

RECORTE DEL PARAGOLPES RECESS OF THE BUMPERDÉ COUPE DU PARE-CHOCS RITAGLIO DEL PARAURTI AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS



NO ORIGINAL

CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña. .....
responsable técnico de la empresa .....
domiciliada en .....,provincia de .....
Calle ....., Nº ....., teléfono .....
dedicada a la actividad de .....
con el Nº de Reg. Industrial .....

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca .....
Valor "D" (2) .....kN,
Valor "S" (2) .....kg,
con una MMR C/F de .....kg ,
con Nº de Identificación / Marca de Homologación .....

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3) .....
sobre el vehículo
Marca .....,Tipo .....,
Variante ....., Denominación Comercial .....,
Matrícula ..... y Nº de Bastidor .....,
de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:.....
.....

....., a ..... de ..... de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) *Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.*
(2) *Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.*
(3) *Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE ⇒ poner "26"*
Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE ⇒ dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,

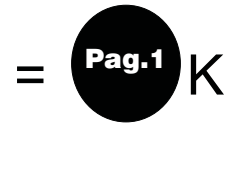
NO ORIGINAL

Valor “**D**”

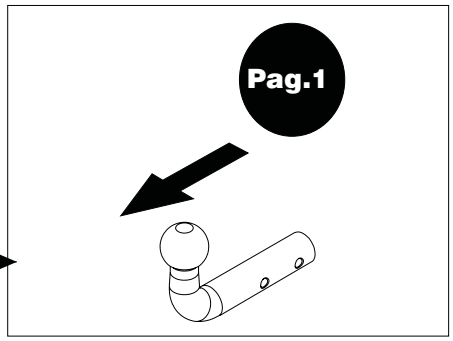
D = Pag.1 KN

Valor “**S**”

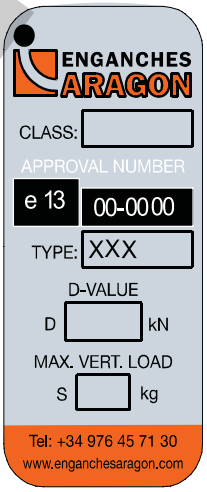
S = Pag.1 kg



MMR C/F

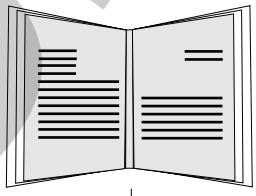


Nº de Identificación /
Marca de Homologación



E

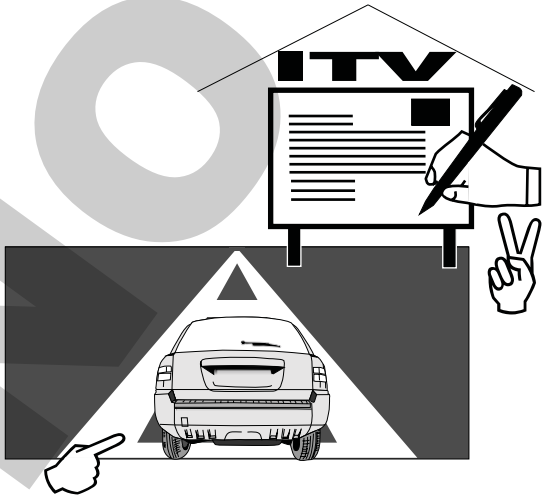
I

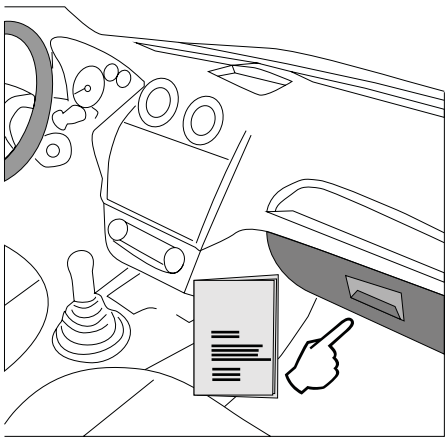


NL D GB A

PL RU F TR

CZ P GR





NO ORIGINAL

TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.
ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.
Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημίες ή επακόλουθες βλάβες.
Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου γιατην οποία προορίζονται.
Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produts por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, ñão sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.
Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropiados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.
É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.
Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.
Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą**1999/44/CE** i prawem **23/2003.** Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.
Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.
Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych hakow holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon **poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.
Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.
Na našich tažných zařízení je zakázané provádět jakékoliv úpravy. Nesplění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها إبتداءا من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات ألاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء.ولاتمنح أبدا في حالات التلف أو الإستخدام الغير الجيد.

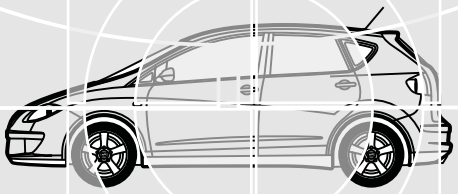
صنع المنتوج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعا كليا أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا.عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ORIGINAL

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.

Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77
Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30
Fax 00 34 976 45 71 31
E- 50057 Zaragoza (España)
E-mail: eng@enganchesaragon.com
www.enganchesaragon.com



NO ORIGINAL